

## *El Casamiento* en Buenos Aires

El teatro porteño de San Martín, uno de los más prestigiosos en toda Argentina, presentó una nueva versión teatral (2018, 2019) de un drama famosísimo de Witold Gombrowicz, *El Casamiento* (1953). Fue escrito exactamente en Argentina (en Córdoba, en 1943), donde el autor polaco vivió durante veinte y tres años, aunque se publicó en París diez años después, en una editorial polaca que se llamó *Kultura* (ya no existe) y en la que publicaron los más importantes escritores polacos de ese tiempo. Desde los años sesenta y setenta, *El Casamiento* ha sido un texto adaptado por los teatros más famosos del mundo entero.

En varios comentarios escritos con motivo del evento, se dice mucho acerca de la actualidad de la obra, también en el contexto polaco-argentino. Aparte de su importancia teatral y literaria, *El Casamiento* tiene un valor filosófico y socio-político un poco más universal porque se refiere al problema del sentido de la condición humana. Más precisamente, toca el problema de la identidad individual en un mundo lleno de 'máscaras', imágenes falsas y *fake news*. Por ejemplo, *Alternativateatral* (Buenos Aires), la que llama a Gombrowicz, una "figura legendaria de la literatura argentina", indica que una de las dimensiones más interesantes de la obra es la dimensión filosófica por buscar "desenmascarar las formas que atan al ser". Por otro lado, en un órgano de prensa de la Unión de los polacos en la República Argentina, *La Voz de Polonia* (2019) se dice que la "obra maestra donde lo poético y lo filosófico se encuentran en una dimensión formal definitoria del teatro contemporáneo", especialmente en momentos en los que se muestra "un momento de decadencia de los valores" y "la necesidad de crear una nueva realidad. También virtual. También teatral. Una ceremonia gombrowicziana siempre actual y política".

Carlos Pacheco, en *La Nación* (Buenos Aires) también subraya la dimensión socio-política de la obra. Es actual, nos dice, tanto en el contexto polaco como en el contexto argentino: "A Gombrowicz y a mí algo nos une y tiene que ver con cierta locura general de nuestra historia, la argentina y la polaca. Cuando el protagonista dice: 'Estoy en una región maldita', eso se aplaude tanto en Polonia como en la Argentina, porque tenemos la sensación de estar siempre dentro de un quilombo." En ese artículo, se encuentran también las opiniones del director, Michał Znaniecki, una figura signitativa e impactante en el mundo teatral y, también en la misma Argentina:

En la Polonia actual el nuevo gobierno está cambiando leyes y nos lleva a un totalitarismo que parecía imposible. Y la gente no reacciona. Es impresionante la manipulación mediática que están realizando. Están sacando la televisión privada y dejando solo la oficial, como en los años del comunismo. He trabajado mucho en Hungría y observo cómo en el centro de Europa hay una avanzada del pensamiento que lleva a la dictadura. Suceden cuestiones antidemocráticas, hay censura artística. En el texto de Gombrowicz hay muchas figuras reconocibles.

Es interesante saber las opiniones de la prensa argentina sobre la recepción de la obra de Gombrowicz. Los tenemos a través de la página web del teatro porteño *El Extranjero*, el que también presentó *El Casamiento* este año.

“La actuación del elenco es magistral. Un espectáculo completo que conjuga canto, baile y comicidad. La puesta, además de original, respeta con gran fidelidad el texto de Gombrowicz”, Santiago Hamelau (Buenos Aires Connect)

“Una inteligente mirada sobre la creación de Gombrowicz, el hombre que se adelantó medio siglo en su teatro. Muy buen espectáculo” Roberto Fama Hernández (Anoticiarte)

“La puesta refleja la atmósfera onírica del texto. Las actuaciones, destacables, consiguen pararse en el difícil lugar que exige la tragicomedia con una gran ductilidad”, Adriana Santa Cruz (El Leedor)

“La puesta de Cintia Miraglia es excelente. Logra darle el ritmo adecuado, con un ajustado desplazamiento coreográfico y una escenografía convenientemente mínima. La totalidad del elenco se desempeña impecablemente”, Nicolas Decia (Cultura del Ser)

“Una puesta que recupera los recursos más bellos del teatro: la textura de la palabra, la voz y los cuerpos, el espacio y el ritmo dramático, la relación con el público desde la mirada actoral, la duda y la apertura de sentido. Gran trabajo sobre la obra del polaco”, Daniel Cholakian (Radio FM La Tribu)

“Poner en escena a Witold Gombrowicz es siempre un reto artístico que requiere de un enorme talento. La puesta de Cintia Miraglia, no solo acierta con la elección de los actores, sino que, además, tiende un puente de cercanía entre el autor y el espectador”, Jorge Nicosia (Uptownradio.com.ar)